

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

1/1109

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-1179 /4372

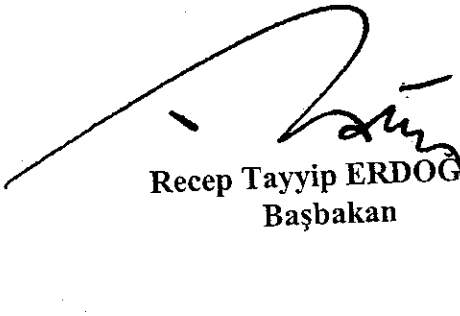
05/10/2005

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

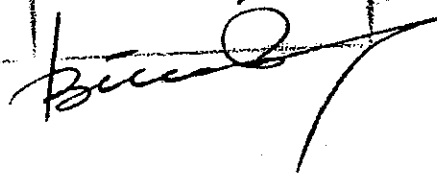
Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 09/09/2005 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Ukrayna Hükümeti Arasında Enerji Alanında İşbirliğine İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

T.B.M.M. BAŞKANLIĞI	
Tan Kom.	Sarıyıcı Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji
Esas Kom.	Dışişleri
Tarih	12.10.2005 1/1109
K. Md.	100/101-1179/4372
BAŞKAN	



T/1946

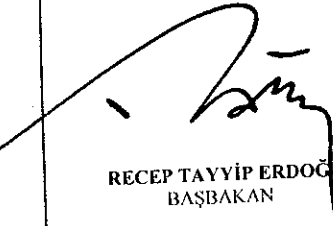
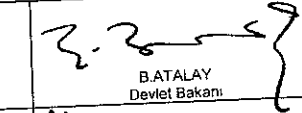
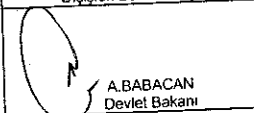
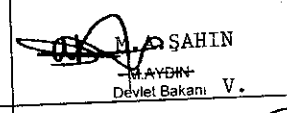
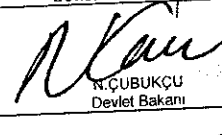
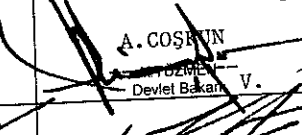
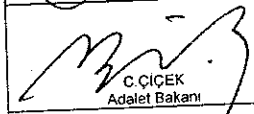
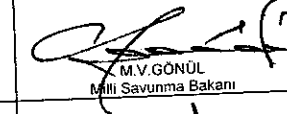
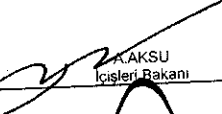
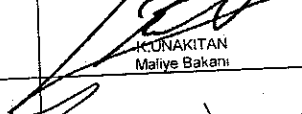
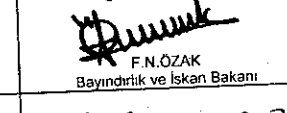
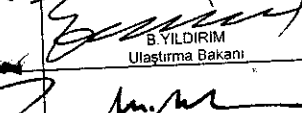
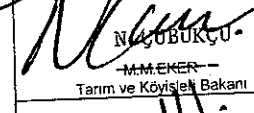
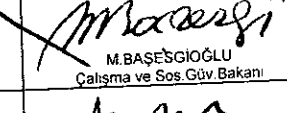
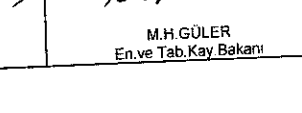
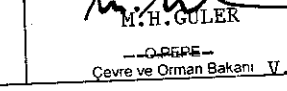
**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ VE UKRAYNA HÜKÜMETİ ARASINDA ENERJİ
ALANINDA İŞBİRLİĞİNE İLİŞKİN ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

Madde 1- 7 Haziran 2005 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Ukrayna Hükümeti Arasında Enerji Alanında İşbirliğine İlişkin Anlaşma"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

Madde 2- Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Madde 3- Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 A. GÜL Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd.	 A. ŞENER Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M. A. ŞAHİN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 B. ATALAY Devlet Bakanı
 A. BABACAN Devlet Bakanı	 M. A. ŞAHİN Devlet Bakanı V.	 N. ÇUBUKÇU Devlet Bakanı	 A. COŞKUN Devlet Bakanı V.
 C. ÇİÇEK Adalet Bakanı	 M. V. GÖNÜL Millî Savunma Bakanı	 A. AKSU İçişleri Bakanı	 İ. KONAKTAN Maliye Bakanı
 H. ÇELİK Millî Eğitim Bakanı	 F. N. ÖZAK Bayındırlık ve İskan Bakanı	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı	 B. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı
 N. ÇUBUKÇU Tarım ve Köyişleri Bakanı V.	 M. BAŞEŞGİOĞLU Çalışma ve Sos. Guv. Bakanı	 A. COŞKUN Sanayi ve Ticaret Bakanı	 M. H. GÜLER En. ve Tab. Kay. Bakanı
 A. K. K. Kültür ve Turizm Bakanı	 M. H. GÜLER Çevre ve Orman Bakanı V.		

Dosya No.

101-1179

1225

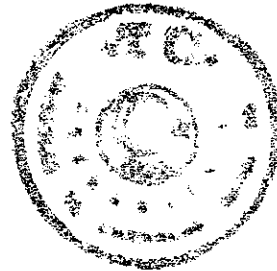
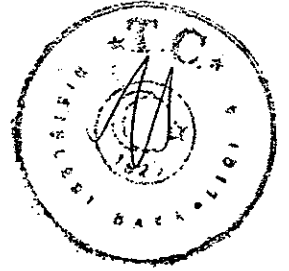
GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Ukrayna Hükümeti Arasında Enerji Alanında İşbirliğine İlişkin Anlaşma” 7 Haziran 2005 tarihinde Ankara’da imzalanmıştır.

Söz konusu Anlaşma çerçevesinde iki ülke arasında elektrik enerjisi üretimi, iletimi ve dağıtımı, tarafların ülke sınırları içindeki yatırım projeleri ile üçüncü ülkelerdeki projelerin uygulanması, enerji santralleri ve iletim hatlarının işletme, bakım ve yeniden inşası, enerji sektöründe bilimsel araştırma, dizayn ve tesisi, bilgi ve tecrübe paylaşımı için uzman değişimi, personel eğitimi, nükleer enerjinin barışçıl amaçlarla kullanımı ile ilgili bilgi değişimi ve doğal gazın boru hatları ile taşınması ve yer altı depolama çalışmaları gibi konularda işbirliği yapılması öngörülmektedir.

Taraflar, enerji ve elektrik fiyat politikası alanlarında ulusal mevzuatlarına ilişkin bilgi alışverişinde bulunacaklardır.

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Ukrayna Hükümeti Arasında Enerji Alanında İşbirliğine İlişkin Anlaşma”nın onaylanması ile Türkiye ile Ukrayna arasında enerji alanında ilişkilerin daha ileriye götürülmesi mümkün olacaktır.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
VE
UKRAYNA HÜKÜMETİ ARASINDA
ENERJİ ALANINDA İŞBİRLİĞİNE İLİŞKİN
ANLAŞMA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Ukrayna Hükümeti (Ukrayna Bakanlar Kurulu), bundan sonra "Taraflar" olarak ifade edilecektir;

Enerjinin birçok ekonomik meselenin çözümünde önemli bir rolü olduğunu tasdik ederek,

Türkiye Cumhuriyeti ve Ukrayna arasında enerji alanında karşılıklı verimli işbirliğinin daha ileri seviyede geliştirilmesinin ve güçlendirilmesinin büyük önemine atıfta bulunularak,

Eşitlik ve karşılıklı yararları esas alarak,

Aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır;

MADDE 1

Taraflar ilgili ulusal mevzuatlarına göre enerji alanında karşılıklı ve yararlı işbirliğini oluşturacaklardır.

MADDE 2

Bu Anlaşmanın uygulanmasıyla ilgili Tarafların yetkili kuruluşları:

Türk tarafı -Türkiye Cumhuriyeti Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanlığı,

Ukrayna tarafı -Ukrayna Petrol ve Enerji Bakanlığı'dır.

Tarafların yetkili kuruluşları ulusal mevzuatları çerçevesinde bu Anlaşmanın uygulanmasında yer alacak organizasyonlarını belirleyeceklerdir.

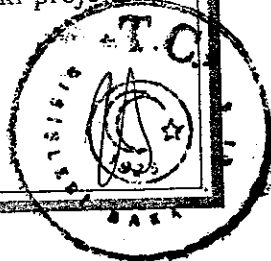
MADDE 3

Taraflar, kendi ulusal mevzuatlarına uyumlu bir şekilde enerji alanındaki işbirliğini aşağıdaki konularda geliştireceklerdir:

3.1 Elektrik enerjisinin üretim, iletim ve dağıtımı,

3.2 Tarafların ülke sınırları içindeki yatırım projeleri ile üçüncü ülkelerdeki projelerin uygulanması,

3.3 Enerji santralleri ve iletim hatlarının işletme, bakım ve yeniden inşası,



- 3.4 Enerji sektöründe bilimsel araştırma, dizayn ve tesisi,
- 3.5 -Endüstriyel ve teknolojik merkezlerin,
-Laboratuvarlar ve taraflarca gerekli görülen diğer tesislerin oluşturulması,
- 3.6 Bilgi ve tecrübe paylaşımı açısından uzman değişimi,
- 3.7 Ortak menfaatlere yönelik workshoplar, konferanslar ve tematik sergilerin organizasyonu,
- 3.8 Personel eğitimi,
- 3.9 Nükleer enerjinin barışçıl amaçlarla kullanımı ile ilgili bilgi değişimi,
- 3.10 Doğal gazın boru hatları ile taşınması ve yer altı depolama çalışmaları.

MADDE 4

Taraflar enerji ve elektrik fiyat politikası alanlarında ulusal mevzuatlarına ilişkin bilgi alışverişinde bulunacaklardır.

MADDE 5

Uzman mübadelesi (Madde 3 paragraf 3.8 uyarınca) ile ilgili yol masrafları da dahil olmak üzere tüm masraflar talep eden tarafa aittir. Alıcı ülkede gerçekleşen bütün yükleme ve yerleşim masrafları alıcı ülke tarafından karşılanacaktır. Ancak, bilgi ve veriler, elde olduğu ve/veya elde edilebildiği takdirde, personel eğitimi ücretsiz olacaktır.

MADDE 6

Taraflar Anlaşmanın yorumlama veya uygulamasındaki farklılıklardan kaynaklanan anlaşmazlıkları görüşme ve danışma yoluyla çözeceklerdir.

MADDE 7

Bu Anlaşma tarafların üçüncü taraflarla olan anlaşmalarından kaynaklanan sorumluluklarını ve haklarını etkilemez.

MADDE 8

Taraflar, kendi ulusal mevzuatlarına uyumlu olarak, bu Anlaşma çerçevesinde oluşacak bilgi ve "know-how"ın gizliliğini sağlamak için gerekli her türlü tedbiri alacaklardır.

MADDE 9

Bu Anlaşmaya tarafların ortak rızası alınarak değişiklik ve ekleme yapılabilir. Bu değişiklikler ve eklemeler mevcut Anlaşmanın tamamlayıcı bir parçasını teşkil edecek şekilde ayrı Protokollerle belirlenecek ve Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gereken prosedürler uygulanarak yürürlüğe girecektir.



MADDE 10

Bu Anlaşma, tarafların kendi ulusal mevzuatları çerçevesinde onay prosedürlerini tamamladıklarına dair yazılı bilgi alışverişinde bulundukları gün yürürlüğe girer ve beş (5) yıl yürürlükte kalır.

Anlaşma, taraflardan herhangi biri Anlaşmanın süresinin dolmasından 6 (altı) ay öncesinde Anlaşmanın sona erdirilmesi isteyen yazılı bildirimde bulunmadıkça otomatik olarak 5 (beş) yıl süre ile uzar.

Her doküman aynı ölçüde geçerli olarak, Türkçe, Ukraynaca ve İngilizce olmak üzere üç orijinal kopya olarak 07/06/2005 tarihinde Ankara.. 'de düzenlenmiştir.

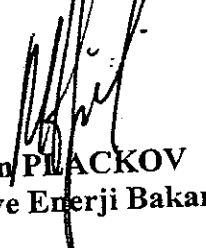
Dokümanlar arasında çelişki olması halinde İngilizce olanı geçerlidir.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
Adına



Dr.Mehmet Hilmi GÜLER
Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

Ukrayna Hükümeti
Adına



İvan PLACKOV

Yakıt ve Enerji Bakanı

